

GREEK LYRICS

- 1 Ἰησοῦς,
- 2 ὄνομα ὑπὲρ πάντας,
- 3 Σωτὴρ ὁ δὴ καλός
- 4 Κύριος ἔνδοξος
- 5 Ἐμμανουήλ,
- 6 ὁ μεθ' ἡμῶν θεός,
- 7 Χριστὸς εὐλογητός,
- 8 ὁ ζῶων Λόγος.

- 9 Ἐμμανουήλ, Ἐμμανουήλ,
- 10 αὐτῷ τὸ ὄνομα τὸ Ἐμμανουήλ,
- 11 ὁ μεθ' ἡμῶν θεός,
- 12 ἐμφανῆς ἡμῖν
- 13 αὐτῷ τὸ ὄνομα
- 14 Ἐμμανουήλ ἐστίν.

- 15 Ἰησοῦς ὁ Μεσσίας,
- 16 ὀνομαστός ὑπὲρ πάντας,
- 17 Λυτρωτὴς εὐλογητός,
- 18 Ἐμμανουήλ,
- 19 Σωτήριον τὸ ἀμαρτωλοῖς,
- 20 τὸ λύτρον ἀπ' οὐρανῶν
- 21 Ἰησοῦς ὁ Μεσσίας
- 22 Κύριος πάντων.

- 23 ὦ Κύριε ἡμῶν
- 24 ὡς θαυμαστὸν
- 25 τό σου ὄνομα ἐν πάσῃ τῇ γῆ.
(πάλιν 2x)
- 26 Κύριε, μεγαλύνομεν σὸν ὄνομα
- 27 Κύριε, δοξάσομεν τό σου ὄνομα
(πάλιν 2x)

SCRIPTURE REFERENCES

- Ti 1.4 χάρις καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν.
- Eph 1:21 Χριστὸς.....καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου
- Lu 1.60 ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν· οὐχί, ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάννης.
- Lu 1.68 Εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραήλ....
- Mt 1.23 καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον μεθ' ἡμῶν ὁ θεός
- Ode 7.45 σὺ εἶ κύριος ὁ θεὸς μόνος καὶ ἔνδοξος ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην.
- Acts 10:40 τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν [ἐν] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι
- Lu 2:32 εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου
- Dg. 9.2 θεὸς ἔδωκεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ λύτρον ὑπὲρ ἡμῶν. (cf. Mt 20:28)
- Ps 8.2 Κύριε ὁ κύριος ἡμῶν, ὡς θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῆ
- Ac 19.17 καὶ ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
- Song/Copyright Information:
 Jesus Name above All Names, Naida Hearn, 1974, CCLI 21291
 Emmanuel, Bob McGee, 1976 CCLI 12949
 Jesus Messiah, Chris Tomlin et al., 2008 CCLI 9183443
 How Majestic is Your Name, Michael W. Smith, 1981 CCLI 26007
 Songfold © letsreadgreek.com

OFFICIAL SONG LYRICS

JESUS NAME ABOVE ALL NAMES

Jesus,
 Name above all names,
 Beautiful Savior
 Glorious Lord.
 Emmanuel:
 God is with us!
 Blessed Redeemer,
 Living Word.

EMMANUEL

Emmanuel, Emmanuel
 His name is called Emmanuel.
 God with us,
 Revealed in us,
 His name is called, Emmanuel

JESUS MESSIAH

Jesus Messiah,
 Name above all names,
 Blessed Redeemer,
 Emmanuel.
 The rescue for sinners,
 The ransom from heaven,
 Jesus Messiah,
 Lord of all!

HOW MAJESTIC IS YOUR NAME

Oh Lord, Our Lord
 How majestic is
 Your name in all the earth.
 (repeat 2x)
 Oh Lord!, We magnify your name.
 Oh Lord! We glorify your name.
 (repeat 2x)

BACK TRANSLATION OF GREEK LYRICS

- 1 Jesus
- 2 above all named
- 3 Saviour the indeed beautiful
- 4 Lord glorious
- 5 Emmanuel
- 6 the with us God
- 7 (the) Anointed blessed
- 8 Word the living

- 9 Emmanuel, Emmanuel
- 10 to-him the name the Emmanuel
- 11 the with us God,
- 12 manifest to-us
- 13 to-him the name
- 14 Emmanuel is.

- 15 Jesus the Messiah,
- 16 named-famously above all
- 17 Redeemer blessed
- 18 Emmanuel
- 19 Salvation the to-sinners
- 20 the ransom from heavens
- 21 Jesus the Messiah
- 22 Lord of-all

- 23 Oh Lord of-us
- 24 How marvelous is
- 25 the name of-you in the earth
(repeat 2x)
- 26 Lord, we-make-great your name
- 27 Lord, we-glorify the of-you name

VOCABULARY

ἀμαρτωλός -οῦ -οῖς *sinner*
ἀπό ἀπ' ἀφ' *from* (+ genitive) (form changes depending on following letter)
αὐτός -ή -όν *he / she / it;*
αὐτῷ *to him/it*
γῆ γῆς, ἡ *earth, land*
δή *indeed! truly!*
δοξάζω *δοξάσω* (fut) *I praise, glorify*
δοξάσομεν *we will glorify*
εἰμί *I am;*
ἐστιν *he/she/it is*
Ἐμμανουήλ ὁ *Emmanuel*
ἐμφανής -ές *revealed, evident, manifest*
ἔνδοξος -ον *glorious, awe-inspiring*
ἐπί ἐπ' ἐφ' *upon/on*
εὖ *well, good; very*
εὐλογητός -ή -όν *blessed*
ζάω *I live;*
ζῶων (pres masc participle) *'living'*
ἡμεῖς *we*
ἡμῶν *of us;* ἡμῖν *to-us*
θαυμαστός -ή -όν *wonderful, awesome*
θεός -οῦ, ὁ *god: God*
Ἰησοῦς -οῦ, ὁ *Jesus*
καλός -ή -όν *beautiful, noble, good*
κύριος κυρίου, ὁ *lord, master*
λόγος -ου, ὁ *word, story, idea, thought*
λύτρον -ου, τό *ransom*
λυτρωτής -οῦ, ὁ *redeemer*
μεγαλύνω *I magnify, make great*
μεγαλύνομεν *we make great*
Μεσσίας -ου, ὁ *Messiah*
μετά μετ' μεθ' *with* (form changes depending on following letter)
ὁ ἡ τό *the* (m, f, n)
ὄνομα, ὀνόματος, τό *name*

ὀνομαστός -ή -όν *named, renowned, well-known*
οὐρανός -ου, ὁ *heaven; plural genitive οὐρανῶν (of/from) the heavens*
πᾶς πᾶσα πᾶν *all, every, each*
πάντων *of / from all* (gen. pl.)
πάντας *all* (m/f acc plural)
σός σου σῶ σόν *yours*
σύ *you*
σοῦ / σου *of / from you*
σωτήρ σωτήρος, ὁ *savior*
σωτήριον -ου, τό *salvation*
ὑπέρ *above, beyond* (+ gen.)
ὑπὲρ πάντων *above all*
ὦ *Oh!* (used when addressing someone, e.g. *Oh Sir!*)
ὡς *how* _____! (plus adj)
ὡς ἔνδοξος *how glorious!*
ὡς καλός *how good!*

PHRASES AND GRAMMAR POINTS

Apposition is when one noun, restates or further qualifies another noun. The two nouns must agree in case (which may or may not look the same, but here are both nominative-subject):

15 Ἰησοῦς ὁ Μεσσίας *Jesus the Messiah*

Placement of adjectives: Adjectives always precede the noun in English. Greek usually reverses the order

17 Λυτρωτής εὐλογητός *Redeemer blessed*

4 Κύριος ἔνδοξος *Lord glorious*

But the article (*the*, ὁ, ἡ τὸ) allows the adjective to be sandwiched between the article and noun as in English:

8 ὁ ζῶων Λόγος. *the living Word*

Agreement of adjectives: Adjectives must agree in case, number and gender with their noun.

26 σὸν ὄνομα *your name* (both neuter, sing., acc.)

25 πᾶση τῇ γῆ. *in-all the earth* (both fem, sing, dat.)

The endings do not always *appear* to match in form:

17 Λυτρωτής εὐλογητός *Redeemer blessed*

8 ζῶων Λόγος *living Word*

Use of the Article. The article (word *the*) in Greek is like an adjective – it must agree in case, number and gender. It has several uses:

- Qualifies a noun (=the) see line 15
- Restates something about the noun
 - ----a single word
10 τὸ Ἐμμανουήλ *the (name) Emmanuel*
17 τὸ ἀμαρτωλοῖς, *the (one) to sinners*
 - a phrase
6 ὁ μεθ' ἡμῶν θεός, *the with us God*
3 Σωτήρ ὁ δὴ καλός *Savior the one indeed beautiful*

Omission of the article: The article may be omitted before well-known names, but is usually used when talking about someone:

7 Χριστός (ὁ) εὐλογητός

15 Ἰησοῦς ὁ Μεσσίας,

But...

ὁ Ἰησοῦς βλέπει τὴν μητέρα *Jesus sees his mother*

Possession:

A name is considered a possession. Greek frequently uses the dative with the verb *εἰμί* either stated or implied, for stating possession. There are several ways to say someone has the name _____. The most common is to use the verb *ἐστιν* 'is' with the dative case:

ὄνομα αὐτῷ (ἐστιν) *name to-him (is)* _____

ὄνομα αὐτῇ (ἐστιν) *name to-her (is)* _____

10 αὐτῷ τὸ ὄνομα τὸ Ἐμμανουήλ
to-him the name the (one) Emmanuel

Omission of the verb to-be εἰμί. The word *to-be* is often omitted when it is clear from context, see lines 25-25:

ὡς θαυμαστόν (ἐστιν) τὸ ὄνομα σου
how marvelous (is) the name of-you

You are soooo ____! The word *ὡς* can precede an adjective and have the meaning *so!* or *how!:*

24 ὡς θαυμαστόν *how majestic!*

Two ways to say "your ____"

- Use the genitive of σύ: σου / σοῦ. The word σου can come before or after the noun:
27 τὸ σου ὄνομα
alt.: τὸ ὀνομά σου
- Use the personal possessive adjective σός -ή -όν. (This must agree with the noun in case, number, gender; not with the gender of who it is. σός precedes the noun)
26 Κύριε, μεγαλύνομεν σὸν ὄνομα

Dative σοι or genitive σου? Do you say *name-to* or *name-of*? Or can you say he has (*ἔχει*) a name? This is often not clear to English speakers. The most common Greek phraseology is *name-to-him*. If you are talking about the name, the genitive case can be used.

Position and accent of ἐστιν.

The rules for accenting *εἰμί* are complicated. When beginning a sentence, it is *ἐστιν*. If emphasizing something or at the end of the sentence it is written *ἐστίν* (ln 14). Most often, it gives its accent to the preceding word and has no accent.

Prepositions and cases. Some prepositions only are followed by a single case. Others, have different meanings depending on the case of the following word:

25 ἐν πᾶση τῇ γῆ *in all the earth* (ἐν + dat.)

20 τὸ λύτρον ἀπ' οὐρανῶν (ἀπό + gen.)

2 ὄνομα ὑπὲρ πάντας, (ὑπὲρ + gen/acc.)